

15

インタビューをする

Conducting an Interview 采访 인터뷰 하기



できますか？

アレックスさんは初めて日本語でインタビューをします。相手は、新しい映画『アジアナイト』の衣装を担当した林美香さんです。

Alex will conduct his first interview in Japanese. The interviewee is Mika Hayashi, the costume designer for the new film "Asian Night." 阿列克斯是首次用日语进行采访。采访对象是负责新作《亚细亚之夜》服装设计的林美香女士。 알렉스 씨는 일본어로 처음 인터뷰를 합니다. 상대방은 새로운 영화 『아시안 나이트』의 의상을 담당한 하야시 미카 씨입니다.

アレックス：林さん、本日はお忙しいのにすみません。日本ムービーのアレックス・ミスと申します。……き、着物がきれいですね。

林：あ、ありがとうございます。よろしくお願ひします。林です。

アレックス：さっそくインタビューをお願いします。新しい映画は、アジアが舞台ですね。映画の衣装で特に工夫したことは、何ですか。

林：工夫したことです。アジアの昔の衣装を参考にしたんです。アジアのどこかという設定になっているので、デザインは自由に考えることができたんですよ。……あ、アレックスさんは、映画はご覧になりましたよね？ いかがでしたか。

アレックス：あ、はい、もちろん、見ました。えーと、次の質問……大変だったことは何ですか。

林：え？ あ、次の質問ね……そ、そうですねえ。メイクですね……。



アレックスさんは緊張して、林さんの話を上手に引き出すことができませんでした。

Alex was nervous and unable to expand on what Ms. Hayashi said very well. 阿列克斯十分紧张，没能恰当地引导林女士把细节说出来。 알렉스 씨는 긴장하고 있어서, 하야시 씨의 이야기를 잘 끌어낼 수 없었습니다.



敬語で言ってみましょう

1 「～中／ところ、ありがとうございます」

お忙しい中 / お寒い中 / 雨の中、わざわざありがとうございます。

お急ぎのところ / お疲れのところ / お休みのところ、申し訳ありません。

2 相手の話をくり返す Repeat what the other person said 重复对方的讲话内容 상대방의 말을 반복

A: 先週、京都に行ったんです。

B: あ、京都にいらっしゃったんですか。いかがでしたか。

A: 忙しくて毎日お弁当を作ってるんです。

B: え、すごいですね。毎日作っていらっしゃるんですか。

3 相手の話を広げる Expand on what the other person said 进一步让对方谈下去 상대방의 이야기를 넓히기

A: よくアジアに旅行に出かけるんです。

B: どちらに出かけられるんですか。

A: いいデザインを見つけたら、写真を撮るんです。

B: どんな写真をお撮りになるんですか。なるほど。

4 相手の質問に答える Answer the other person's question 回答对方的提问 상대방의 질문에 대답하기

Q: どのような映画がお好きですか。— A: 日本のアニメが好きです。

Q: 大学では何を学ばれたんですか。— A: 心理学を学びました。

Q: 映画の原作についてはご存じていらっしゃいましたか。

A: ええ、知っていました。

Q: 昨日お送りしたメール、ご覧になりましたか。— A: はい、拝見しました。

👉 相手が送ってくれたメールなので謙譲語。

Q: 明日何時ごろお見えになりますか。— A: 午後1時に伺います。

👉 相手の場所に行くから謙譲語。

5 確認したいとき When you want to confirm something 想确认时 확인하고 싶을 때

今、何とおっしゃいましたでしょうか。／と、おっしゃいますと……。

その「～」というのは、どのような意味ですか。



全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶさいご



① 例のように言ってみましょう。
れい

2-33

例) よく相撲を見るんですよ。⇒ えっ、相撲をご覧になるんですか。
すもう

1) 毎朝、ジョギングしているんですよ。⇒
まいあさ

2) 娘が3人いるんですよ。⇒
むすめ

↳ 娘さん

3) インドネシアに行ったんですよ。⇒



② 例のように言ってみましょう。
れい

2-34

例) A: いつもどのような音楽を聞いていらっしゃいますか。
おんがく

B: ジャズ ⇒ そうですね。ジャズを聞いています。

1) A: どのような本を読まれますか。

B: 中国の小説 ⇒
ちゅうごく しょうせつ

2) A: いつごろ日本へお帰りになりますか。
かえ

B: 11月ごろ ⇒

3) A: 毎晩だいたい何時にお休みになりますか。
まいばん なんじ

B: 12時まで ⇒



③ 例のように答えてみましょう。
れい

2-35

例) A: 毎日お忙しいですね。
いそが

B: ええ ⇒ ええ、毎日忙しいですよ。

B: いいえ ⇒ いいえ、あまり忙しくないですよ。

1) A: もう新幹線の予約、されましたか。
しんかんせん よやく

B: ええ ⇒

2) A: 昼ご飯、召し上がりましたか。
ひる はん め あ

B: いいえ ⇒

3) A: おわかりになりましたか。

B: ええ、よく ⇒

4) A: チケットはお持ちですか。
も

B: ええ ⇒



これでOK!



2-36

アレックス：本日はお忙しい中、取材をさせていただきましてありがとうございます。日本ムービーのアレックス・スミスと申します。どうぞよろしくお願いいたします。

林さん、今回の映画は、アジアが舞台ですね。そこで、衣装で特に工夫されたことについてお話を伺いたいんですが、それはどのようなことでしょうか。

林：工夫したことです。アジアの昔の衣装を参考にしてデザインしたんです。この映画はアジアのどこかという設定になっているので、自由に考えることができたんですよ。

アレックス：あ、そうですか。昔の衣装を参考になさったんですね。例えばどのようなデザインでしょうか。

林：そうですね。ヘアスタイルは中国風に、服は韓国の服を参考に、そして、持ち物や髪飾りは日本の物を、という感じです……あ、アレックスさんは、映画はご覧になりましたよね？

アレックス：ええ、拝見しました。

林：映画のヒロインが着ていたあの服をご覧になったでしょう？ あの服は……



アレックスさんは、林さんとの会話を上手に進めて、話を引き出すことができました。

Alex did a good job keeping the conversation with Ms. Hayashi flowing and eliciting responses. アレックス终于能恰当地与林女士交谈，并引导她把细节说出来。 알렉스 씨는 하야시 씨와의 대화를 능숙하게 진행해, 이야기를 이끌어 낼 수 있었습니다.



チェックしましょう

▶ 答えは p.203
こた

A: 昨日、新宿に行きました。

B: そうですか。新宿に【① a. 行かれたんですか b. まいったんですか c. うかがったんですか】。

A: で、有名な店でてんぷらを食べたんですよ。

B: てんぷらを【② a. いただいたんですね b. めしあがったんですね c. めしあげたんですね】。

A: それから、小学校のときの先生に会ったんですよ。

B: え? 偶然【③ a. お目にかかったんですか b. お会いになったんですか c. お会いしたんですか】!

A: ええ。先生とお酒を飲みましたよ。それから、うちに帰ったんです。

B: 何時ごろに【④ a. 帰されたんですか b. 帰られたんですか c. 帰させたんですか】。

A: 12時ごろ帰りました。



スタイルを変えてみましょう



2-37

▶ 答えは p.203
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。

ぜんぶさいご

れんしゅう はじ

例) A: 海外でたくさん買い物するんだ。

B: どちら⇨ そうですか。どちらで買い物されるんですか。

0:15 1) A: 大学のときたくさん外国語を習ったんだ。

B: 何語⇨

0:29 2) A: 息子が結婚したんだ。

B: いつ⇨

0:42 3) A: 僕はお酒が好きなんだ。

B: どのような⇨

0:56 4) A: 昨日、新宿駅で東洋映画の人に会ったよ。

B: どなた⇨

1:10 5) A: 先週、ホーチミンへ出張に行ったんだ。

B: どうして⇨



やってみましょう

▶ 答えは p.203
こた

① 話してみましよう

- A 日本語学校の学生 ▶ ロールカード p.171
 B 日本語学校の学生 ▶ ロールカード p.175

② 話してみましよう

- A インタビューをする人 ▶ ロールカード p.171
 B インタビューを受ける人 ▶ ロールカード p.175
う

語彙タンク

p.132

舞台 setting 舞台 무대
ぶたい

衣装 costume 服装、劇装 의상
いしょう

工夫する to devise 设法、想办法 궁리하다
くふう

参考にする to refer to 作为参考 참고하다
さんこう

設定 setting 设定、制定 설정
せつてい

デザイン design 设计 디자인

自由に freely 自由地 자유로이
じゆう

メイク makeup 化妆 메이크업

p.133

わざわざ going to the trouble 特意 일부러

弁当 bento (a portable boxed meal) 盒饭 도시락
べんとう

学ぶ to study / learn 学、学习 배우다
まな

心理学 psychology 心理学 심리학
しんりがく

原作 original work 原作、原著 원작
げんさく

お見えになる = 来る / いらっしゃる
み

p.134

相撲 sumo 相扑 스모 (일본식 씨름)
すもう

インドネシア Indonesia 印度尼西亚、印尼

인도네시아

ジャズ jazz 爵士乐 재즈

小説 novel 小说 소설
しょうせつ

p.135

取材 interview 采访 취재
しゅざい

～風 -style 派、风格 ～풍
ふう

持ち物 prop (carried by a performer) 携带物品
もちもの

소지품

飾り decoration 饰品 장식
かざり

ヒロイン heroine 女主角 여자 주인공

p.136

偶然 coincidentally 偶然 우연히
ぐうぜん

海外 = (日本にとっての) 外国
かいがい

ホーチミン Ho Chi Minh 胡志明 호치민